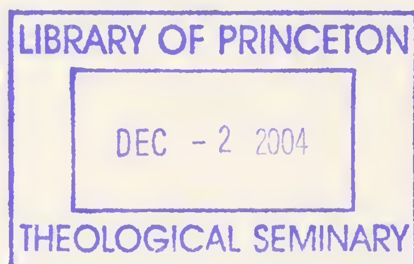




PORTE PAGADO

Año XIII Noviembre de 1915 Núm. 156

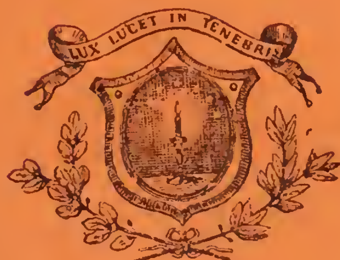
LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)



Precios de suscripción anual, adelantada:

Europa.. ..	$	1.00
Uruguay ...	»	1.00
Argentina..	»	2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRENTA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO

938—Calle San José—938

1915

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay.
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Urugua.
Santiago Ricca—Estanzuela.
Manuel Buffa—Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Pablo Negrín—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto—Conchillas—Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Clementina T. de Moore—Alejandra, ídem — »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairns—S. Gustavo, idem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Aranz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

MANUEL C. MALAN, Dentista.—Rosario.—Atiende en Colonia Valdense los días lunes y viernes, al lado del Correo, frente a la casa Jourdan Hermanos.

Casa de modas, corte y confección, de Adela Malan. Se confeccionan y se reforman trajes y sombreros, se dan lecciones de corte y confección. Precios módicos. **Colonia Valdense**.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal ROSARIO.--Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Seccion Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16; Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 15 a 17.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 13 a 16 1/2; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 14 1/2 a 16 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 a 13; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Héctor P. Dupont, Gerente.

Año XIII | Noviembre de 1915 | Número 156

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

TESTIMONIO

S. Juan I, 34.

El testimonio es vida o muerte. —Vedlo en un tribunal. Según sea la declaración de los testigos, el acusado será absuelto o condenado.

Observadlo en el comercio. El testimonio del vendedor vale más para el cliente, en pro o en contra, que la mejor *reclame.* Lo mismo pasa con un buen libro o un buen artículo en un periódico. Lo leemos, si alguien nos habla de él o nos lo recomienda. Así sucede con la Biblia en muchos casos, cuando es ofrecida por los colportores.

Apliquémoslo a nuestros cultos. —Muchos hacen como si un culto no valiera la molestia de mudarse y lavarse la cara para ir. Opuestos no son, pero no tienen mayor interés, y la desidia prevalece. ¿No valdrá nada?

Hace falta el testimonio. En contra por cierto existe: los que asisten, no son mejores que los demás. Pero ¿no habrá nada que decir en su favor? Si lo hay, es menester decirlo.

Se puede hacer sencillamente, empezando por los de casa que asisten poco. Si se les dijera: "Hoy, el culto fué edificante, se oyó un buen sermón...", creo que más de uno tendría el deseo de ir también. El testimonio sería provechoso para otros y para uno mismo también, recordando las impresiones recibidas, y no dejando que se borren tan fácilmente.

Para una fiesta o una reunión cualquiera, el testimonio se hace activo y no falta; ¿solamente el cristiano será débil y tímido?

Aplicación especial a Cristo. — "Me seréis testigos hasta lo último de la tierra". Hay que hablar de Cristo como del Mediador y Salvador. Hablar de él como de un sér que existe, y vive, presente y lleno de simpatía. No se trata de grandes discursos, sino decir sencillamente: "Lo he hallado", demostrando que así es en la vida de cada día. Es el testimonio de palabras y de obras, el único que vale. Con ese testimonio hay la vida, sin él la muerte prevalecerá.

CORRESPONDENCIA

Alejandra, 19 de septiembre de 1915.

Señor Director:

Conociendo el hecho que La Unión Valdense tiene circulación suficiente entre nuestro pueblo y también en algunos lugares del Norte, me permito llevar a su conocimiento y en el deseo de que dé publicidad a estas líneas, el fallecimiento de la señora y hermana en la fe, Magdalena Pontet, viuda de Geymonat.

Esta anciana señora, oriunda de Bobbio-Pellice (Italia), después de cinco meses de enfermedad, de los cuales los últimos pasados continuamente postrada en cama, ya debilitada, sufría más bien por su avanzada edad, en medio de la mayor abnegación. Fué asistida con gran cuidado por su joven hijo Daniel, y su particular amigo valdense, Santiago Tourn.

Radicada en Las Garzas hace próximamente 25 años, después de unos 18 años pasados en Colonia Alejandra, deja el suelo americano para ir al lado de su Señor, en la eternidad, a la edad de los que la Biblia presenta como los más robustos, a los 93 años.

En esta hora de dolor su casa se vió, como en los días de la enfermedad, concurrida por un gran número de personas, que amaban a la anciana y simpatizaban con ella. En la casa mortuoria, antes de partir para la morada común, el señor Carlos Turner tuvo a su cargo la lectura de la Biblia y la oración, y de la misma manera en el cementerio, ante muy numerosa concurencia.

Emparentada aquí con las familias de David Favatier, de Juan Daniel Bertinat, de Pablo Meynet, de Daniel Grand y de Juan Uribe, reciban ellos nuestra simpatía cristiana en esta hora, en presencia del llamado de Dios sobre ese hogar.

Agradecido al señor Director por su bondad, acepte la seguridad de mi aprecio.

Daniel Grand.

ENRIQUE BONJOUR

La partida inesperada de este buen amigo, es sentida aun hoy, y deseamos dedicarle algunas líneas en La Unión Valdense. Otros diarios y periódicos lo han hecho ya con bastante extensión. Era el menor de la Sociedad Bonjour Hnos, del Molino Valdense, aunque había cumplido los cincuenta hacía pocos días, pero por su actividad asombrosa y trabajo constante y abnegado, cuando se trataba de algo bueno y útil, era casi el más conocido.

El martes 5 de octubre, estuvimos de mañana y de tarde con él. Lo encontramos como siempre, jovial y sonriente. Departió con nosotros sus amigos, como lo hacía habitualmente. Hacia las cinco de la tarde nos separamos. Fué hasta la casa del señor Gaydou, por negocio, regresó después a su casa. Terminada la cena, pidió a la familia que cantaran acompañados

por la música. Nadie notó nada anormal. Al rato de acostarse bajó del lecho y apenas dijo que le dolía la cabeza, cuando cayó fulminado por el ataque cerebral que le cortó la vida en pocos minutos. Por eso al otro día, cuando se anunció que había fallecido Enrique Bonjour, nadie lo quería creer, tan imposible parecía. No hubo para nadie el consuelo de la despedida, pero a lo menos murió rodeado de los suyos y ya es algo providencial, cuando se piensa que estaba casi siempre afuera, por sus múltiples ocupaciones.

El jueves por la mañana se efectuó el entierro, y aunque había llovido asistió enorme concurrencia, sobre todo del Rosario, donde no quedó coche disponible, y de Nueva Helvecia. Presidió el culto fúnebre en la casa mortuoria y en el cementerio el pastor, conmovido como todos, y en pocos entierros se habrá visto tanta gente llorando, no sólo de entre los parientes, sino de toda la concurrencia.

Hicimos también uso de la palabra, en nombre de los íntimos y de todos, recordando lo que fué Enrique Bonjour como amigo seguro, franco, leal, y como vecino abnegado, altruista, siempre dispuesto a secundar toda buena iniciativa, desprendido hasta el sacrificio. Hombre correcto y cumplidor se granjeó la estima general, por eso su muerte es tan lamentada.

No era hombre de gran instrucción, ni poseía grandes dotes, ni talento, pero hizo lo que pudo, y lo hizo con la sonrisa en los labios, realizando la palabra del apóstol: « Nadie vive para sí ».

Ese fallecimiento repentino e inesperado, nos repite a todos la enseñanza que ya sabíamos, que nuestra vida pende de un hilo, y que debemos estar apercibidos y velar, trabajando con ese mismo espíritu desprendido y altruista, para que nuestra vida sea útil.

Presentamos una vez más a la viuda y a los siete hijos, a los hermanos, hermanas y demás parientes, la expresión de nuestra profunda simpatía, deseando que Dios derrame sobre ellos el bálsamo de su espíritu consolador.

L. J.

CURSOS PRÁCTICOS

Bajo la dirección de la señorita Ana A. Ugón, funcionan en la Colonia Valdense los cursos prácticos de horticultura, avicultura y lechería. El local de la escuela del Centro está convertido en taller de enseñanza práctica.

Hay allí desnatadoras, incubadoras, aparatos y útiles para la fabricación de queso, etc. Ocho directores de escuelas rurales aprenden el manejo práctico de esos enseres, y después deberán enseñar y transmitir a los niños de sus respectivas escuelas lo que han aprendido. El maestro Santiago Gonnet trae la leche que se precisa para los experimentos, unos cuarenta litros cada vez. Los directores trabajan con guardapolvo y delantal, limpian las palanganas, preparan las máquinas, desnatan la leche, fabrican manteca y queso, cuidan las incubadoras que deben sacar pollos. Practican también el cultivo de hortalizas, en el parque escolar: manejan la azada, el rastrillo y la regadera. Es un gusto verlos trabajar. Es un ejemplo dignificante, aquí donde, aún en el campo, hay personas que

temen los rayos solares, porque broncean el cutis.

Digna de todo aplauso es la iniciativa del Ministro de Instrucción Pública doctor Espalter y de las Autoridades Escolares al instituir estos cursos prácticos. Existe el propósito de seguir cada año con nuevos grupos de maestros, a fin de inculcar el amor al trabajo y al campo, que a todos hace vivir. Se hará, no hay duda, pues el ensayo de este año da resultados excelentes.

El programa de los cursos agrícolas es el siguiente:

Horticultura.—El jardín escolar, su valor educativo.—Plan del jardín, herramientas, su uso.—Plantas que han de elegirse para la formación del jardín. Plantas alimenticias, medicinales y de adorno.—Cultivo de las principales hortalizas.—Rotaciones.—Medio de mejorar las especies.—Medios de propaganda para la extensión de la horticultura en los distritos agrícolas.

Avicultura.—Estudios de las razas y sus ventajas.—El huevo.—Incubación natural.—Incubación artificial, sistemas de incubadoras.—El pollo, su desarrollo normal.—Alimentación y medios de obtener precocidad en el desarrollo de las aves.—El gallinero.—Medios de evitar las enfermedades y curación de las enfermedades más comunes.

Lechería.—Elección de una buena lechera, sus caracteres.—Estudio de la alimentación y su influencia en la producción de la leche.—Medios de conservar la leche en perfectas condiciones para su venta y transporte.—Desnatadoras, principales sistemas.—Fabricación de la manteca, su embalaje.—Fabricación del queso.—Ventajas de la cooperación en lechería.

Nota. Este artículo y el encabezado *Inscripción obligatoria*, debían aparecer en el número anterior, pero no cupieron por falta de espacio.

El Curso Práctico, se cerró el 15 de octubre a las 4 y media de la tarde, con una pequeña fiesta, a la que asistieron el Jefe Político, el Inspector señor Poutet, las autoridades locales, varios maestros y muchos vecinos invitados al acto, porque habían demostrado algún interés por esos cursos. La Directora, señorita Ugon, explicó el objeto del Curso Agrícola y su funcionamiento, y ofreció en su nombre y el de las maestras que la acompañaron durante un mes y medio, algunos postres que prueban los progresos alcanzados. Dió un buen testimonio a los maestros discípulos, que demostraron buena voluntad y contracción y le facilitaron su tarea.

La concurrencia se retiró muy complacida por las atenciones que se le dispensaron y por haber constatado la utilidad de esta clase de enseñanza, que está destinada sin duda a reportar beneficios a la campaña.

El Director de La Unión Valdense, agradece la atenciosa invitación recibida y felicita a los maestros y a su digna Directora, por el éxito obtenido y la habilidad que demuestran en preparar exquisitos platos, con recursos que todos tenemos y no sabemos aprovechar a veces.

INSCRIPCIÓN OBLIGATORIA

Después de haber hablado y discutido durante años sobre la Reforma de la Constitución, las Cámaras aprobaron la ley respectiva, que fué promulgada el 2 de septiembre por el Poder Ejecutivo. Esa ley introduce

una reforma fundamental y por eso la mencionamos aquí, a fin de darla a conocer a todos: es la inscripción obligatoria. Todo oriental, mayor de 18 años, si es casado, y de 20, si es soltero, tiene que inscribirse en el Registro Cívico, so pena de ser multado en la cantidad de cincuenta pesos. El que no tuviere recursos, sufrirá prisión equivalente. El Registro Cívico estará abierto en todo el mes de octubre y noviembre, hasta el 21 incluso, los domingos y días festivos. Los ciudadanos deben concurrir al Juzgado de Paz para inscribirse, llevando consigo el certificado de nacimiento, que deben sacar en la parroquia, si han nacido antes del año 1879, y en la Junta, si han nacido después. Como para muchos sería quizás dificultoso sacar ese certificado, con el fin de facilitar la inscripción a todos, estamos dispuestos a suministrarles ese documento, siempre que se nos comunique la fecha del nacimiento.

Somos respetuosos de la ley: la inscripción es obligatoria. No debemos esperar el castigo para cumplir.

En cuanto a la elección de la Asamblea Nacional Constituyente, no se verificará hasta principios del año próximo, y aún cuando había también el proyecto de obligar a todos a votar, no fué aceptado. Otra novedad es que el voto será secreto e inviolable. No será firmado por el votante. No entramos en otros detalles, porque no deseamos llamar la atención de nuestros lectores más que sobre la inscripción y su forma, para serles útiles y evitarles la multa, porque muchos hubieran ignorado que era obligatoria.

L. J.

UNA FIESTA EN TARARIRAS

En todas partes se ha celebrado este año la fiesta de la raza, el 12 de octubre, aniversario del descubrimiento de América. En Tarariras, a iniciativa de la Sociedad de Fomento, tuvo gran brillo y reunió algunos cientos de personas, no solamente de la localidad, sino de los alrededores, Artilleros, Quintón, Riachuelo, San Juan, Miguelete, etc. Dos bandas de música, la del Riachuelo bajo la dirección del señor Emilio Malan y que cuenta unos quince o veinte aficionados, y la de Colonia Miguelete, a cargo del señor Pedro Lausarot, amenizaron los intervalos, tocando de su repertorio, y dieron realce a la fiesta. La fresca brisa del Río de la Plata favoreció también el día. El punto elegido para la reunión, muy acertado por lo central y cómodo, era el monte del señor Aguerre, frente a la misma estación. Allí se había levantado la tribuna, y carteles clavados en los eucaliptos indicaban a cada concurrente el grupo al cual pertenecía, para ser atendido. En lugar apartado se doraban, alrededor de los fogones, los apetitosos asados. El acto empezó con el desfile de los niños, que llevaban ufanos cada uno su bandera, y repartidos a distancias convenientes los estandartes de cada nación americana, presentando un conjunto halagador y risueño de verdadero aspecto de fiesta.

La compostura, el orden y el espíritu de obediencia y disciplina de que los niños dieron prueba todo el día, dan buen testimonio de la acti-

vidad y competencia de la señorita Directora.

Llegados al monte del señor Aguerre, la concurrencia se agolpó alrededor de la tribuna, para escuchar reverente el canto del Himno Nacional. El presidente de la Sociedad de Fomento, señor Manuel Dalmas, pronunció el discurso inaugural, cosechando al final merecidos aplausos. El señor Julio Tron, en magistral discurso, recordó la fecha que se conmemoraba, refiriendo el descubrimiento de América y las circunstancias que lo determinaron, y extendiéndose en las benéficas consecuencias que aportó a la historia de la humanidad, esa fecha tan trascendental. Siguieron declamaciones y poesías, por los niños, alternados con varios coros en italiano, cantados por un grupo de *dilettanti*, según reza el programa: "Salve, o monti", "I Lombardi" y "Nabuco", del eximio maestro Verdi, siendo recibido cada uno al finalizar, con numerosos aplausos.

Cerca de las 11 llegó el señor Brotos, ingeniero de la Sección Fomento del Ferrocarril Central, y dió una muy interesante conferencia, que fué escuchada con suma atención y vivo interés por todos. Versó sobre los grandes beneficios que pueden reportar las Sociedades de Fomento, para el desarrollo de las industrias rurales y sobre el fin grande y noble que se proponen, el todo ilustrado con ejemplos de lo que pasa en otros países, los que se consideran como los más adelantados en los trabajos rurales.

Llegada la hora del almuerzo las familias se agruparon por secciones, obedeciendo a la organización preparada de antemano, y se sirvió a todos abundante asado, pan y otros comestibles, traídos por las previsoras mamás.

El ambiente se hizo entonces más animado y bullicioso y cundió el buen humor que se leía en todos los rostros. Después del necesario descanso continuó el desarrollo del programa con música, discursos y cantos. El vicepresidente de la Sociedad, señor J. P. Salomón, hizo uso de la palabra en la forma que le es peculiar e interesó a muchos con las lecciones de la experiencia.

El señor Correa Luna, que había prometido dar una conferencia sobre Crédito Rural, no pudo asistir a la fiesta. El señor Jourdan, invitado a tomar la palabra, hizo uso de ella, citando con mucha oportunidad casos prácticos de lo que pasa, y que no deberían suceder, por falta del espíritu de asociación, y se extendió en los beneficios que podía reportar a la localidad la Sociedad de Fomento, exhortando a todos para que contribuyeran a su desarrollo, inscribiéndose como socios.

La Sociedad de Fomento de Tarariras puede darse por muy satisfecha, porque realizó una fiesta de carácter rural que alcanzó el más espléndido éxito. Ha demostrado mucho tino en una organización excelente y la actividad desplegada por ella produjo buenos resultados.

El realizar fiestas sociales, como ésta, debe ser también uno de los fines de la Sociedad. A veces lo ha-

cen elementos de la iglesia, pero ellos tienen otros campos más apropiados para desplegar su actividad.

En cambio la Sociedad es de todos y para todos, y puede aunar la voluntad general, sin discrepancia alguna. Lo ha probado Tarariras.

Estas reuniones de carácter sencillo sacan al agricultor de su aislamiento, le dan ocasión de rozarse con sus vecinos y la sociedad, despiertan en él nuevos sentimientos más generosos, hacen la guerra al egoísmo absorbente y disecante. Lo llevan del individualismo al espíritu de asociación. Establece entre todos mayores lazos de amistad. Se cultiva algo el ideal de la vida, elevándolo. Además, como siempre hay personas bien dispuestas para hablar, e ingenieros que dan conferencias sobre temas rurales, se llena también un fin educativo, estimulando el mayor esmero en la producción y en el trabajo.

Felicitamos a los de Tarariras y principalmente a su digna Comisión de Fomento, por el hermoso espectáculo de unión que ofrecen.

Tarariras, 12 de octubre de 1915.

Un concurrente.

NOTICIAS LOCALES

Colonia Valdense.

El señor Numa Robert y señora fueron a Iris, para visitar a sus hijos.

—Aunque se habla con insistencia de la langosta, no hemos todavía sido visitados por ella, ni deseamos esa visita. Parece que la invasión no es tan general como otros años. La Primavera fría, el tiempo inconstante y los vientos del Sur, contribuyen a detenerla. El pasto viene muy despacio y necesitaría agua.

—Bartolo Rochon al volver a Iris, nos pidió agradeciéramos a todas las personas que le recibieron tan amablemente. Llevó consigo a dos sobrinas, hijas del finado Alfredo Félix. El vive ahora en una quinto cerca de Jacinto Arauz, para poder enviar sus hijos más chicos a la escuela del Estado. Los demás trabajan en la chacra y han sembrado cerca de 600 c.

—Estuvieron enfermas la señorita Sofía Romano, y la señora de Santiago Chambon. Este tuvo la desgracia de perder a un hijito.

—El Consistorio concedió autorización a don Emilio Mondon, para colocar una lápida sobre la tumba de su finada esposa.

—La señora Carolina Rivoir, viuda de Luis Long, compró dos metros, o sea el sitio de la tumba.

—El maestro Luis Roland, habiendo renunciado a la dirección de la escuela dominical del Nuevo Turín, porque se prepara para dar exámenes de 2.° grado, lo reemplaza el joven Timoteo Dalmas (hijo), que le ayudaba ya anteriormente.

—La señorita Alina Pons nos dejó para hacerse cargo de una ayudantía en Puerto Sauce. Así está más cerca de su casa y vive con una hermana casada con un hijo del señor Timoteo Gonnet. La

actuación de esa maestra fué excelente, y los vecinos sienten que se haya retirado. El señor Enrique Garrou se hizo cargo de la escuela dominical, hasta fin de año. En cuanto a la escuela diaria fué nombrada para dirigirla, la señorita Carolina Bonjour, de Pablo.

—La visita de iglesia en Colonia Valdense, se efectuará el domingo 5 de diciembre próximo.

—Las escuelas dominicales se preparan a asistir a la fiesta general, que tendrá lugar en Cosmopolita el 1.º de noviembre, empezando a las 10 a. m. Han convenido esperarse en La Paz, cerca del puente, hacia las 8 y media. Los niños serán acompañados por sus padres, o alguna persona mayor, y cada escuela se proveerá de lo que necesite.

—El Consistorio resolvió dar tres alcancías a los alumnos que han tenido menos faltas de asistencia en tres meses.

—El examen de los catecúmenos ha sido fijado para el lunes 15 de noviembre. Por la mañana se procederá a examinar los del Centro, y por la tarde, los de La Paz.

—La señorita Ugon, Directora del Curso Agrícola, se ofrece para dar durante las vacaciones, lecciones prácticas de cocina, repostería, arreglo de mesas para fiestas, etc. Aquí, donde hay tantas señoritas, es una excelente oportunidad, de la que todos deberían aprovechar, y no solamente algunas mamás.

—Como hay dificultad para enviar dinero a Europa, tratándose de pequeñas sumas, y el correo no admite giro, y como hemos recibido ya varias cantidades que remitimos a su destino, hacemos saber a nuestros lectores que estamos dispuestos a recibir y enviar, cualquier cantidad que se nos entregue, sea para Hospitales, Asilo de San Germano, Refugio Carlos Alberto, u otros, sea para particulares. Nuestro peso vale algo más de seis francos, así que por poco que se envíe, resultan sumas grandes, y, ¡cuánto necesitadas y bien recibidas en las actuales circunstancias!

—El 11 de octubre los alumnos del Liceo dieron un paseo al puerto Rosario. Los estudiantes del Liceo y del Instituto Normal de Colonia, que habían sido invitados, no pudieron concurrir.

—De Iris nos visitó el señor Juan P. Vigna y señora.

—Recibimos "La Campaña", diario metropolitano que se ocupa preferentemente de los intereses rurales, bajo la dirección tan competente y acertada del ingeniero, señor Carlos Praderi. Establecemos con él, el canje pedido, y lo recomendamos a nuestros hombres de campo.

—El doctor Lébano, de Montevideo, mandó una cantidad de medallas para ser vendidas a beneficio de la Cruz Roja.

—El señor Ugon invitó al público a enviar socorros para los soldados: medias, echarpes y otros artículos de lana, que precisan en la mala estación. Si hay un número que valga la pena, se mandará al batallón Fenestrelle, donde sirven la mayor parte de los valdenses, unos 800.

—Vino de Montevideo el estudiante Samuel Berton, para visitar a su madre enferma.

—De Paysandú nos visita el señor Augusto Revel.

La Paz.

El herrero Dovat terminó el trabajo de poner nueva verja y portón de hierro, frente al templo.

—Al entierro de don Enrique Bonjour, asistió el Jefe Político y el diputado Olivera. Vino también su sobrino David Bonjour Long, acompañado por Orestes Bounous. Un auto los trajo desde San José.

Colonia Suiza.

Las maestras del *Curso Agrícola* visitaron la gran fábrica del señor Frey, que elabora mil kilos de manteca por día. Quedaron admiradas de la hermosa instalación, que vale la pena de ser vista.

Cosmopolita.

El señor Timoteo Gonnet y señora fueron hasta la Pampa Central.

—La visita de iglesia se efectuó conforme estaba anunciada. Fué presidida por el Vicepresidente de la Comisión Ejecutiva. Se examinaron los libros de cuentas, actas, registros, en fin, todo el archivo del Consistorio, constatando que todo estaba bien y al día.

—Desde que el señor Bounous es pastor en Cosmopolita efectuó 2,426 bautismos, 270 casamientos y 340 servicios fúnebres. El gran número de bautismos explica la prosperidad y la formación de tantas nuevas colonias.

—Vinieron de Iris, Enrique Goss y Juan Negrin y Arduin.

—Enrique Geymet, que regresó de la Argentina con la señora, compró dos chacras cerca de David Pontet.

—David Charbonnier, que residía en Puerto Sauce, compró un lote de los terrenos de la sucesión Bastié, lindando con Timoteo Gonnet y Santiago Pons.

—La señorita Constancia Bounous, fué nombrada maestra ayudante para la escuela de Lavalle.

Artilleros.

La visita de iglesia se efectuó el cuarto domingo. Pocas veces hemos visto la capilla tan llena de concurrentes. Presidió el culto y la visita el señor Jourdan.

—Continúa enfermo don Napoleón Rivoir, atacado de parálisis en los brazos.

—El señor Juan P. Gonnet, que estuvo recorriendo las escuelas, como Subinspector, presidió un domingo la escuela dominical que está a cargo del señor Emilio Gonnet.

—La señora de Juan David Planchon está completamente restablecida.

—El tema cotidiano de las conversaciones, es que se acerca la langosta. Apareció una manga en Colonia, en el Real.

—El 17 de octubre, varios agricultores del Rincón del Sauce, se trasladaron a Juan Lacaze, con motivo de una conferencia del ingeniero señor Brotos. Se constituyó allí también una Sociedad de Fomento, y se trató del proyecto de un puente sobre el arroyo Sauce.

—Las escuelas dominicales y las familias se preparan para asistir a la fiesta del 1.° de noviembre en

Cosmopolita. Se ha establecido que todos los de este lado del Sauce deben reunirse ese día, a las 8 a. m., en lo de Long, Artilleros, donde estará también la banda de música del Riachuelo. Una vez congregada la concurrencia, se formará la columna para ir a Cosmopolita, marchando a la cabeza la banda de música de Riachuelo. Por su parte, la banda de música de Cosmopolita, esperará la llegada de la concurrencia, y tocará algún himno de bienvenida. Serán, pues, dos las bandas de música que amenizarán la fiesta de las escuelas dominicales, y si el tiempo es favorable la reunión promete ser muy concurrida.

Tarariras.

La visita de iglesia se realizó el lunes 11 de octubre. Se hallaban el Presidente y el Vicepresidente de la Comisión Ejecutiva. El archivo del Consistorio fué examinado y estaba todo al día.

—La congregación de Tarariras y anexos, cuenta un total de 815 personas.

—Pedro Lageard compró un sitio cerca de la estación.

—La Sociedad de Fomento se preocupa de conseguir una Sucursal de Correos, que es de suma necesidad, como lo prueba la estadística del movimiento local.

—Vinieron de Iris, Joel Dalmas y Julián Goy.

Estanzuela.

Tuvimos el agrado de visitar el establecimiento del Gobierno, bajo la competente y acertada dirección del profesor doctor Boerger. Es un campo de experimentación único en el país, para la selección de semillas. Hay como dos mil parcelas de variedades de trigo, sembradas en distintas épocas y en diferentes terrenos, para ver cuáles son las mejores y cuáles dan un rendimiento superior. Lástima que el Gobierno se preocupe poco de algo tan útil y tan necesario para el fomento agro-pecuario, que es el cultivo ideal.

—Las maestras del *Curso Agrícola* visitaron también el establecimiento, recibiendo hospedaje parte allí mismo y parte en las casas de Miguel Lausarot, Felipe Avondet y otros.

—A don Enrique Perrachon se le incendió un rancho, ignorándose las causas.

—La Sociedad de Fomento consiguió papas para semillas, a 0.80, de la clase Early Rose, traídas de Europa. El Banco hizo un préstamo a los necesitados, con un interés del 6 % anual, por un plazo de 6 meses. Así todos pudieron conseguir semilla.

San Pedro.

La visita de iglesia fué presidida por el Vicepresidente de la Comisión Ejecutiva.

—En Riachuelo estuvo también el señor Bounous. Los dos grupos marchan muy bien y progresan. El pastor visita las familias y especialmente las que se ven raramente en los cultos.

—San Pedro está transformado por las chacras. Se ven buenos trigales que crecen con mucha lozanía.

—Los vecinos arreglaron el ca-

mino que conduce a la escuela. Encabezó la lista con 50 pesos, el señor Capandeguy, y se hizo cargo de ella, no aceptando donaciones menores de $ 10. Así se pudo llevar a cabo buenas composturas. La Intendencia prometió hacer algo también.

—El 12 de octubre, después de la Conferencia del ingeniero señor Brotos, se fundó en Estanzuela la Sociedad de Fomento, bajo la presidencia de don Ernesto Griot. Se inscribieron ya 29 socios.

Lavalle.

La langosta causó daños en Campana, Sarandí y Lavalle, pero la lluvia los aminoró.

—La Unión Cristiana Mixta de Miguelete, recolectó 550 francos para la Cruz Roja, que remitimos al señor Vinay a Torre-Pellice, por encargo de la Unión Cristiana.

Los miembros de la Sociedad encabezaron la lista con 18 pesos y los niños de la escuela dominical con $ 4.70. La Sociedad desea agradecer por medio de La Unión Valdense, a los asistentes a la fiesta y a los donantes. No publicamos la lista porque es muy larga.

—El ingeniero municipal amojonó el camino a Estación Terminal, y se espera que para la próxima cosecha esté listo y librado al tránsito público. Será un nuevo triunfo de la Sociedad de Fomento, y especialmente del señor J. P. M. Salomón, que inició y activó el asunto.

Dolores.

Pedro Berton arrendó una casa en Nueva Palmira, a dos cuadras de la farmacia del señor Emilio Malan.

Buenos Aires.

Han surgido algunas desavenencias respecto al Congreso de abril próximo, y varias personas respetables y conocidas, le han retirado su concurso.

—Regresó de Estados Unidos el señor B. A. Shuman, Secretario de la Asociación Cristiana de Jóvenes, y pronto se espera al señor Benson Prichard.

—La juventud de algunas iglesias bautistas se ha sentido impulsada hacia una mayor actividad para la causa del Señor.

Se ha efectuado en varios casos una organización del elemento juvenil en sociedades para el desarrollo de dicho elemento. En las reuniones de esas Sociedades se trata de dar impulso al estudio bíblico y de despertar los dones de oración y testimonio público entre los miembros jóvenes de las iglesias, lo que es una excelente idea y un buen síntoma.

—La Conferencia de la Iglesia Metodista E. debe celebrarse a fines de diciembre.

Belgrano.

La visita de iglesia tendrá lugar el domingo 31 de octubre. La presidirá como delegado de la Comisión Ejecutiva, el Vicepresidente de la misma.

Alejandra.

El colegio "Rivadavia", cuenta con 45 alumnos. En la capilla se

cambió el piso de baldosas por uno de madera; se le puso además un artístico cielo-raso de metal. Los pilares del frente fueron demolidos, levantándose en cambio una cúpula de 6 metros de alto. Como delegado a la próxima Conferencia fué nombrado titular Enrique E. Moore, y suplente Juan Daniel Tourn.

IRIS.

Falleció en Bahía Blanca un hijito de don Enrique Malan.

—Estuvo también en Bahía Blanca, enferma, la señora de David Pontet de Isaías.

—La asamblea de iglesia, convocada para el 3 de octubre, resolvió postergar para mejor oportunidad el asunto de la ubicación de la capilla.

—El amigo E. Bouchard nos escribe con fecha 14 de octubre: "El tiempo es muy seco, parte de las chacras están como si no hubiesen sido sembradas; está triste por los animales, no hay casi nada de verde. No es así en toda la colonia, en partes han sido más favorecidos, pero en el centro está muy seco; las heladas del mes de septiembre causaron algún daño a los árboles frutales, entre los primeros florecidos. Los pájaros causan también bastante daño. Este año hay todavía muchos colonos que tienen trigo para vender y en vista de que no se presenta muy bien, lo guardan para semilla para el año próximo. Hacen muy bien, porque esperando la semilla del Gobierno, hay muchos trastornos, y después hay que tomar lo que mandan y pagar lo que quieren."

—Llovió regularmente, mejorando las condiciones de los sembrados.

ESTADOS UNIDOS.

La colonia de Valdese (Carolina del Norte) prospera cada año. Algunas nuevas familias vinieron a establecerse allí. Varias chacras que antes no se cultivaban por falta de brazos, se han entregado a la agricultura ahora. Un diario americano citaba hace poco los colonos valdenses como los mejores campesinos que transformaron un desierto en jardín. La industria progresa también mucho. Hay dos fábricas de medias, una hilandería de algodón, con edificio grandioso, un molino, un aserradero, y pronto habrá una fábrica de puntillas, otra de fideos y una panadería. Si los principios fueron difíciles, ahora ya empieza a reinar el bienestar y la holgura.

LOS VALLES.

La señora Lantaret nos escribe palabras animadoras para el trabajo de LA UNIÓN VALDENSE, que recibe y lee con gozo. Le quedamos muy agradecidos.

—Fallecieron en el teatro de la guerra: Estevan Ricca, de Torre-Pellice, pariente de los Ricca, de Colonia Valdense; Alfredo Malan, de Angrogna; Juan Luis Rostan, de Prali; Benjamín Bouchard, de San Germán; Augusto Revel, de San Juan, Augusto Jalla, de Torre-Pellice, y Juan Grill, de Prali.

La guerra no tiene miras de terminar tan pronto, y el Invierno se presenta con todo su rigor, en los Alpes fronterizos.

EL ÚLTIMO SÍNODO

El Sínodo se reunió en Torre-Pellice, en medio de circunstancias penosas, debido a la guerra. No hubo consagración de pastores, porque todos los candidatos están bajo las armas. Fué presidido por el pastor Bart. Revel. Los trabajos siguieron el orden de costumbre. A pesar de la crisis financiera, hubo mayor liberalidad en las iglesias y gracias sobre todo a la mayor ayuda de los Estados Unidos, se cerró el ejercicio sin déficit. El Sínodo votó al respecto la siguiente propuesta: "Vivamente complicado por el esfuerzo realizado este año en el seno de nuestra iglesia, a favor de la obra de Evangelización, y haciendo votos para que el trabajo en este sentido continúe y se intensifique con los métodos que se crea más conducentes, el Sínodo agradece a todas las iglesias que han respondido al llamado de la Mesa, y especialmente a la parroquia de Turín, y a las *iglesias de Sud América*, por la generosa prueba de solidaridad que han demostrado para nuestra misión en Italia".

Probablemente este año la escuela de Teología permanecerá cerrada, por estar bajo banderas casi todos los estudiantes. Cesaron las dos autoridades: la Mesa y el Comité de Evangelización, nombrándose una Autoridad Unica, la que conservará el nombre de *Mesa Valdense*. Fueron electos miembros de la nueva Mesa: Ernesto Giampiccoli, Moderador; C. A. Tron, vicemoderador; Francisco Rostan, Bart. Soulier, Josué Tron, José Fasulo. pastores; Carlos Decker, David Jahier y V. Perazzi, miembros laicos.

El señor Léger, en el curso del Sínodo, había declarado que no aceptaría ningún cargo, deesando dedicarse enteramente a los cuidados pastorales que su iglesia requiere.

El Sínodo le hizo objeto de una preciosa manifestación de simpatía, por los servicios prestados a toda la iglesia.

El nuevo año se presenta más difícil todavía que el anterior. La nueva Mesa necesita de la simpatía de todos.

SOCIEDAD DE FOMENTO DE COLONIA VALDENSE

En esta colonia, una de las más antiguas si no la más antigua del país, acéptando la invitación de una convocatoria firmada por algunas personas de la localidad, se reunió el 27 de septiembre una numerosa asamblea de vecinos, en la casa de la señora Griot, antiguo Liceo, con el fin de estudiar y resolver si se debía fundar también una Sociedad de Fomento, como ya existen en casi todos los núcleos importantes de población en el país. El señor Jourdan explicó el objeto de las Sociedades de Fomento e indicó someramente las principales actividades que se podrían desplegar para el progreso de la localidad, que felizmente cuenta en su seno mucho elemento progresista y trabajador. Varias otras personas hablaron sobre el asunto, recalcando todas sobre las ventajas y utilidad que podría reportar

una sociedad semejante para los vecinos. La idea tuvo, pues, la mejor de las acogidas, como era de esperarse. Aceptada y votada por todos, se resolvió entonces proceder al nombramiento de una Comisión Directiva, resultando electos: Presidente, don Enrique Bonjour; Vicepresidente, don Juan P. Malan; Secretario, don Luis Jourdan; Tesorero, don Alfonso Griet, y Vocales, Estevan Ricca, Juan P. Bertou, Juan M. Tourn, Adolfo Jourdan, Juan A. Gibbs, Juan P. Maurin, Pablo Peyronel, David Pontet y Estevan Bonjour. Acto seguido se abrió el registro de miembros de la Sociedad de Fomento, inscribiéndose un buen número de socios y se resolvio que todos los que se inscriban en el plazo de dos meses, serán considerados como miembros fundadores.

El señor ingeniero agrónomo don Nicolás Correa Luna, que se hallaba presente, disertó luego sobre el tema de las «Cajas Rurales», siendo escuchado con simpatía por todos hasta el fin, mereciendo aplausos y calurosas felicitaciones al terminar su conferencia. Dió además explicaciones sobre varios puntos a todos los que le pidieron algún dato. La asamblea estaba formada en su gran mayoría por agricultores, pequeños propietarios, quinteros y jornaleros, pero había también algunas señoras y las señoritas maestras que siguen en Colonia Valdense el «Curso Práctico» de Agricultura, Lechería y Avicultura.

A pedido de la concurrencia el señor Correa Luna prometió dar próximamente otra conferencia, sobre el tema de las «Cooperativas». Formulamos votos para que siga adelante la nueva Sociedad de Fomento, que entra en el grandioso movimiento nacional iniciado para el mayor desenvolvimiento de la campaña y el elemento rural. — («El Siglo»).

Las personas que deseen disfrutar de las ventajas que puede brindarles la Sociedad de Fomento, deben dirigirse a cualquier miembro de la Comisión, para ser inscritas. Aunque la Sociedad se ocupe del interés general, atenderá con preferencia a los socios.

La Comisión Directiva volverá a reunirse el jueves 25 de noviembre, a las 2 p. m., y convoca al público en general para oir la conferencia que dará un Ingeniero de la Sección Fomento, del Ferrocarril Central. En esa reunión se resolverá también el día en que se efectuará la visita proyectada al establecimiento de Estanzuela, donde se podrán ver los grandes progresos de que es susceptible la semilla de trigo, lino y otros productos. El Director, profesor doctor Boerger, espera complacido nuestra visita y nos dará amablemente toda clase de explicaciones prácticas.

UN PAPA CON DOS CABEZAS

Siendo elegido obispo por la iglesia de Roma, en el año 236, Fabián aproveehó el reinado más tolerante del césar Felipe para traer de Cerdeña, donde había sido desterrado su predecesor Ponciano, el cuerpo de él para depositarlo "en el cementerio de los obispos", llamado el de Calixto, por haber sido construído por este diácono, bajo el obispado de Zeferino (vía Appia) (1) de suerte que no ha-

(1) *Liber Pontificalis* por Mgr. Duchesne. Catálogo Liberiano a 354 creado para la depositio de los obispos y p[r]oveído por "la Iglesia de los hermanos, por orden de nuestros Señores y orden de Procónsul".

bía ninguna sepultura epicospal, ni la de San Pedro "cerca de San Pedro", esto es, en el Vaticano. Allá fué sepultado el mismo Zefe-rino.

Fabián fué también autorizado por el poder imperial a construir otros cementerios en los arenales o suburbios de Roma y a hacer divisiones eclesiásticas o parroquias, según el plano de las secciones civiles, confiando a los diáconos su administración. La propiedad eclesiástica no formaba entonces el supuesto patrimonio de San Pedro, ni el poder temporal del papa-rey.

Desgraciadamente, durante la persecución de Decio, el año 250, Fabián padeció (*passus*) no sabemos qué suplicio, el 20 de enero de 250. (2)

Se halló en el mismo cementerio papal la inscripción funeraria en griego que era la lengua corriente: "Fabianus *epi*" (obispo) y más tarde, sin duda en la ceremonia oficial de la *vindicatio*, fué añadido en la lápida *mrt*—mártir—lo que no hubiera sido permitido en el acto.

En esta circunstancia, el obispo de Cartago, Cypriano, mandó una epístola "a los presbíteros y a los diáconos sobre el gran ejemplo dado a sus hermanos por su obispo para fortalecerlos en la fe". Más tarde, según la tabla filocaliara de las *depositiones martyrum* (a. 336) se celebraban los aniversarios de San Ponciano, de S. Fabián, de su sucesor Cornelio (+ 253) quien hizo depositar dos cuerpor supuestos de Pedro y Pablo en el mismo lugar sobre el cual fué edificada por Constantino la basílica de San Sebastián.

Hasta aquí la verdad histórica. Ahora, según la tradición romana, se mostraba, desde mucho tiempo, en el relicario de San Sebastián, el cráneo del mártir, y otro—creo,—en San Sebastián de España.

Pero el 3 de mayo (según un telegrama de *La Prensa*) al levantarse los lienzos se comprobó que el cráneo estaba casi intacto!, en todo caso, adherente al cadáver. Esta *invención*, según el término propio cuando se trata de *reliquias*, causó mucho desconcierto en Roma. ¿Cuál es la cabeza legítima? ¿cuál es la falsa?

Es el mismo proceso que el de las dos vírgenes, la grande y la chica, en Tucumán. Contra la verdad histórica y el fallo del Museo Histórico, el Papa Pío X fué favorable a la chica, a la no auténtica, porque ya estaba en la iglesia matriz.

Parece que la cabeza de Fabián deba pertenecer al mismo cuerpo que la llevó en vida hasta el martirio. En la corte romana fué suspendida la exhumación y la identificación.

Esperemos, pues, el juicio que dará el Papa, asesorado por la Congregación de los Ritos, sobre las dos cabezas de la supuesta cabeza visible de la Iglesia Romana.

Pablo Besson.

---

(2) Rossi, *Roma Subterránea*.

CUATRO RATAS

Un trabajador contó cierta mañana a su mujer el siguiente sueño que había tenido la noche anterior:

— He visto acercárseme cuatro ratas: la primera era gruesa, las otras dos muy delgadas, y la cuarta ciega.

Estaba muy preocupado porque, según le había dicho, era mal presagio soñar con ratas. Su mujer, tan supersticiosa como su marido, tuvo miedo, y no supo interpretar aquel sueño.

Su hijo, muy inteligente, y que no profesaba para con su padre mucho respeto filial, sirvió de José a aquel moderno Faraón, interpretando el sueño:

— La rata gorda — le dijo — es el tabernero de la esquina, que se come todo lo que ganas; las dos delgadas son mamá y yo, que no tenemos que comer, y la ciega eres tú.

Dicho esto, se escapó por temor de alguna buena paliza, como premio de su franqueza.

Aprendan los aficionados al vino, y licores espumosos.

SUBSCRIPCIONES PAGAS

Bartolo Rochon (13-14-15-16), Iris; Alberto Zurbrigk, id.; Teófilo Schneiter (13-14-15), íd.; Antonio Durand (14-15), íd; Pablo B. Geymonat (13-14-15-16), Colonia Valdense Adolfo Jourdan (14-15-16), íd.; Juan P. Vigna (16-17), Iris; Estevan Lautaret, Colla; Dr. Boerger, Estanzuela; Enrique Klein, íd.; Miguel Lausarot, íd.; Luis Gilles, San Pedro; Daniel Giraudon, íd.; Alberto Malan, Tarariras; señora Salustio (14-15), Buenos Aires.
